



## マカオ新聞局: H7N9 鳥フル: 本日患者発見はゼロ

澳門新聞局

www.gcs.gov.mo 2014-03-10

18:40:00 來源: 衛生局

衛生局は、本日（3月10日）午後6時時点で、新たなヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が見つかっていないと発表。これまでに全国では合計387人のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が出ているが、そのうち少なくとも91名が死亡（宮本注：このマカオ新聞局の数字は『少なくとも』とありますが、そもそも、少なくともという発表はいい加減：笑 根拠がどこにあるのかは、不明です：苦笑 患者合計が387人というのも、中国国内（中国大陸プラス香港）では385人の筈ですし、これに台湾の2名とマレーシアの1名を加えると388人、衛生局が言う『我が国』の定義も不明なので何とも言えませんが、、、）している。2013年10月以来、当地で感染した患者が見つかった地区は、広東省、広西、福建、浙江、江蘇、湖南、上海、北京、安徽、吉林、山東となっている。この他に台湾地区、香港（香港の6名を含む数字で387人と書いているのであればまだ1名だけの誤差で済む筈ですが、この他にとあるのであれば、387人に更に台湾2名、マレーシア1名、香港6名を足すことになり、患者数の合計が387人+9名=396人になってしまう。。どうも曖昧です）とマレーシアでは中国内地からの輸入症例が見つまっている。

マカオでは、昨日午後5時から本日午後5時までに衛生局にA型H7N9を疑う症例報告2例が上がってきたが、これまでの検査結果は、全てA型H7N9陰性であった。

衛生局は、継続して国家及び近隣地区の衛生部門やWHOと密接に連携し、各地及びマカオの流行をモニタリングしており、且つ、公立私立の機構との協力もしながら近隣地区あるいはマカオで鳥インフルエンザが出た場合の予防準備工作を行えるようにしている。これまでの状況に鑑みれば、衛生局は今年の冬～春季にかけての時期に内地で陸続と出現していることから、マカオでも患者が出るということを排除できず、衛生局は既に各医療機関や医療スタッフに対し、もし疑い例が見つかった場合には速やかに検査或いは他の医師に照会するなどの手続きを踏む様にと要求している。

これまでのデータから、A型H7N9鳥インフルエンザは、ウィルスをもった鳥或いはその製品や分泌物、排泄物などに触れることで感染するため、このウィルスがヒトヒト間での限定的な伝播の可能性もあるということだ。だが、ヒトヒト感染の持続的伝播を示すエビデンスはいまだに見つかっていない。A型H7N9鳥インフルエンザの防御に向けて、衛生局は鳥類の管理部門や各病院機構での警戒及び必要な各項の準備をしておく以外にも、市民に対して下記の注意事項を呼びかけている：

- \* A型H7N9鳥インフルエンザの流行地区の死骸や農場など鳥類を販売したり展示したりしている場所に行くことを避けること；
- \* 鳥類及びその分泌物や排泄物などへの接触を避ける；もし接触した場合、速やかに手洗いをすること；
- \* 検疫されていない鳥を買わないこと；煮炊きの不十分な鶏肉や鳥の内臓、鳥の血液製品や卵等を食さないこと；
- \* 個人衛生に注意し、手洗いを励行すること；
- \* 発熱や咳、呼吸困難などの症状がもし現れた場合には、マスクをし、すぐに医師にかかり、医師に対して渡航歴や動物との接触歴について告知すること

A型H7N9鳥インフルエンザの詳細データについては、衛生局のホームページ或いは衛生局伝染病相談ホットライン（28-700-300）に電話することで得られる。

<http://www.gcs.gov.mo/showNews.php?DataUcn=76761&PageLang=C>

## Macao Information Bureau: No new case of H7N9 avian flu has been reported today

Macao Information Bureau

www.gcs.gov.mo 2014-03-10

18:40:00 Source: Health Bureau

The Health Bureau notified that as of 6 pm today (March 10), no new case of H7N9 avian flu has been reported. A total of 387 cases of H7N9 avian flu have been diagnosed in mainland China, including at least 91 deaths. Local infections since October 2013 include Guangdong, Guangxi, Fujian, Zhejiang, Jiangsu, Hunan, Shanghai, Beijing,

Anhui, Jilin and Shandong. In addition, in Taiwan, Hong Kong, and Malaysia, there are imported cases from mainland China.

In Macao, from 5 pm yesterday to 5 pm today, the Health Bureau received a total of 2 suspected cases requiring H7N9 tests. Until now, all H7N9 test results have been negative.

The Health Bureau is continuing to maintain close contact with the health departments of the country and its neighboring regions and the World Health Organization to monitor the outbreaks in various places and in Macao, and through cross-departmental and public-private partnerships, if there should appear any avian flu outbreaks in neighboring areas or in Macau, we are ready for prevention and its preparation works. According to the current situation, the Health Bureau expects that more people will be infected with the H7N9 avian flu in the Mainland during the winter and spring of this year, and even the Macau case will not be ruled out. The Health Bureau has already asked various medical institutions and medical personnel to pay close attention to the situation. If there are suspected cases, tests or referrals should be made promptly.

According to current data, the Type A (H7N9) avian flu is mainly infected through exposure to infected birds or their products, secretions, and excretions. There may be limited human-to-human transmission of the virus, but there is no evidence that it can continuously spread between humans. In order to prevent the H7N9 avian flu, the Health Bureau, in addition to requiring the bird management department and medical institutions to remain vigilant and make various preparations, also calls on the public to pay attention to the following matters:

- Avoid going to places where there is an outbreak of Type A H7N9 avian influenza, farms and other places where poultry are sold or displayed;
- Avoid contact with birds, their secretions, and excretions; wash hands immediately if there is contact;
- Never purchase or bring quarantined birds; do not eat poultry meat, internal organs, blood products and eggs that have not been thoroughly cooked;
- Pay attention to personal hygiene and wash your hands frequently;
- If you have symptoms such as fever, cough, or breathing difficulties, wear a mask and consult a doctor as soon as possible. Explain the travel history and animal contact history to the doctor.

Details of the H7N9 avian influenza virus can be found on the website of the Ministry of Health ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)) or the Department of Health's infectious disease enquiry hotline (28 700 800).

.....: 以下是中国語原文 :.....

## 澳门新闻局: 今日無新增人感染 H7N9 禽流感病例

澳门新闻局      [www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)      2014-03-10      18:40:00 来源: 衛生局

衛生局表示，截至今天（3月10日）下午6時，無新增人感染 H7N9 禽流感病例。目前全國共確診 387 例人感染 H7N9 禽流感病例，其中至少 91 例死亡，2013 年 10 月以來出現當地感染病例的地區包括廣東、廣西、福建、浙江、江蘇、湖南、上海、北京、安徽、吉林、山東。另外，台灣地區、香港和馬來西亞有來自中國內地的輸入病例。

本澳方面，昨日下午 5 時至今日下午 5 時衛生局共收到 2 例需要進行甲型 H7N9 檢測的懷疑病例報告，至目前為止，所有甲型 H7N9 檢測結果均為陰性。

衛生局正持續和國家及鄰近地區的衛生部門、世界衛生組織保持密切聯繫，監測各地和本澳的疫情，並通過跨部門和公私營機構合作，為鄰近地區或本澳一旦出現禽流感疫情做好預防和準備工作。據目前的情況，衛生局預計今年冬、春季期間內地會陸續出現更多人感染甲型 H7N9 禽流感病例，亦不排除本澳出現病例，衛生局已要求各醫療機構和醫務人員密切留意，若有懷疑個案，應及時作出檢測或轉介。

根據目前資料，甲型 H7N9 禽流感主要通過接觸帶病毒的禽鳥或其產品、分泌物、排泄物而感染，該病毒可能存在于人和人之間有限度的傳播，但尚無證據表明可以在人和人之間持續傳播。為防範甲型 H7N9 禽流感疫情，衛生局除要求禽鳥管理部門、各醫療機構保持警惕和作出各項準備外，亦呼籲市民注意下列事項：

- 避免前往有出現甲型 H7N9 禽流感疫情地區的街市、農場等有售賣或展示禽鳥的地方；
- 避免接觸禽鳥及其分泌物、排泄物；如有接觸，應立即洗手；
- 切勿購買、攜帶未經檢疫的禽鳥；切勿進食未經徹底煮熟的禽鳥肉、內臟、血製品及蛋等；
- 注意個人衛生，經常洗手；
- 如出現發熱、咳嗽、呼吸困難等症狀，應戴上口罩，儘快就醫，並向醫生詳述旅行史及動物接觸史。

有關甲型 H7N9 禽流感的詳細資料，可查閱衛生局網頁([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo))或致電衛生局傳染病查詢熱線(28 700 800)。